

# CÎTEAUX

Commentarii cistercienses

REVUE D'HISTOIRE CISTERCIENNE  
A JOURNAL OF HISTORICAL STUDIES  
ZEITSCHRIFT FÜR ZISTERZIENSISCHE GESCHICHTE

2019, t. 70  
fasc. 3-4

## LA CULTURA ESCRITA CISTERCIENSE COMO OBJETO DE INVESTIGACIÓN (LEMACIST)

Ana SUÁREZ GONZÁLEZ

“Puesto que la memoria humana falla pronto y con facilidad. Y, según el sabio, todo lo sucedido en el tiempo es cubierto igualmente por el olvido, reporta no poca utilidad que los acontecimientos sean confiados a la escritura, para que, de tal modo, lleguen a ser perennes y sean guardados íntegros. De ahí que nos haya parecido necesario no ocultar lo que escuchamos y vimos...”

Con esta declaración de intenciones se abre el prólogo de uno de los cartularios plenomedievales de Santa María de Sobrado, abadía hija de Claraval en la diócesis compostelana<sup>1</sup>. Su fundación en 1142 marca el comienzo de los escritos cistercienses en el noroeste de la Península Ibérica, un espacio de especial implantación de la Orden y origen y destino de un patrimonio gráfico, en buena medida desconocido e inédito, de gran interés.

Ocho siglos después de la redacción del prefacio, un grupo de investigadores de distintas áreas de conocimiento, convencidos, como los monjes superatenses, de que es “necesario no ocultar lo que escuchamos y vimos”, decidimos hacer memoria de su memoria, identificándola, recuperándola, poniéndola en valor, dejando constancia crítica de cuanto concierne a la escritura y lo escrito – producción, peculiaridades externas e internas de los monumentos gráficos, uso, circulación, etc. – en las comunidades del Císter. Así surgieron los proyectos de I+D LEMACIST, dedicados a la cultura escrita de los cistercienses y coordinados desde la Universidad de Santiago de Compostela.

En los años 2014-2017 se desarrolló LEMACIST (I), titulado *Libros, memoria y archivos: cultura escrita en monasterios cistercienses del noroeste peninsular (siglos XII-XIII)*<sup>2</sup>, dedicado a los productos escritos datados o datables en un

---

<sup>1</sup> “*Quoniam facilis est cito labitur humana memoria et iuxta sapientem futura tempora obliuione cuncta pariter operiunt, non mediocrem affert utilitatem cum ea quae facta sunt apicibus commendantur, ut per hoc quodammodo perhennia fiant et integra perseuerent. Vnde nobis quoque necessarium uisum est ea que uidimus uel audiimus et patres nostri narrauerunt nobis fratrum nostrorum generationi tam presenti quam illi que uentura est non occultare debere, quatinus nouerint et ipsi quas possessiones a quibus personis, quibus testibus a principio domus nostre usque ad tempus istud, partim ex aliorum largitione, partim ex propria emptione, Deo iuuante, adquisiuimus...*”. *Prologus de noticiis hereditatum et possessionum Sancte Marie de Superaddo* (Madrid, Archivo Histórico Nacional, *Códice 976*, f.[I]v).

<sup>2</sup> Financiado por el Ministerio Economía y Competitividad de España en el marco de la convocatoria 2013 del Programa estatal de investigación científica y técnica de excelencia (Ref. HAR2013-40410-P). Además de quien firma esta contribución, investigadora principal, participaron en él los

periodo de expansión de la Orden en este territorio, entre mediados del siglo XII y el segundo tercio del XIII, vinculados -por origen, uso o destino final- a diecisiete cenobios masculinos y dos femeninos de Galicia, oeste de Asturias, León, Zamora y en el distrito de Viana do Castelo, al norte de Portugal, en las diócesis de Astorga, Lugo, Ourense, Oviedo, Santiago de Compostela, Tuy y Braga<sup>3</sup>. Los prometedores resultados obtenidos, el interés de las búsquedas y los hallazgos, y las nuevas vías de análisis que se fueron abriendo a medida que el estudio avanzaba, nos animaron a continuar la investigación a partir de 2018. Por eso, sin dejar de prestar atención a las casas que conformaban el ámbito de LEMACIST (I) – Sobrado, Monfero, Meira, Moreira, Penamaior, Castro de Rei, Aciveiro, Oia, Armenteira, Oseira, Melón, Ferreira, Xunqueira, San Clodio, Montederramo, Carracedo, Oscos, Castañeda y Fiães – planteamos aumentar el campo de trabajo, incorporando el resto de las abadías sitas en las diócesis de Oviedo, León, Astorga y Zamora: Belmonte, Valdediós, Gúa, San Guillermo de Villabuena – San Miguel de Almazara (Dueñas), Nogales, Carrizo, Gradefes, Sandoval, Otero de las Dueñas, Moreruela, Santa Colomba y Valparaíso.

En enero de 2018 comenzó el periodo de ejecución – que se prolongará hasta diciembre de 2021 – del proyecto LEMACIST (II), *Libros, memoria y archivos: cultura escrita en monasterios cistercienses (siglos XII-XIII)*<sup>4</sup>, concebido, por tanto, como continuación – en fines y metodología – y ampliación – en objeto material y líneas de investigación- del concluido en 2017. LEMACIST (II) se dedica a los *actores* – promotores, artífices materiales –, la escritura -procedimientos, modalidades – y los escritos – tipología, génesis, uso, circulación, conservación – del periodo acotado en la totalidad de monasterios cistercienses del antiguo reino de León fundados o afiliados a la Orden antes del último tercio del siglo XIII, una treintena de casas (Fig. 1). El enriquecimiento del ámbito de estudio que supone este nuevo proyecto es importante no sólo por el amplio conjunto de establecimientos considerados y de la correspondiente producción escrita vinculada, también porque la mitad de estas comunidades son femeninas – lo que permite

---

siguientes investigadores: Ghislain Baurý (Le Mans Université), M. Teresa Carrasco Lazareno (Universidad Autónoma de Madrid), James D'Emilio (University of South Florida), María del Carmen Rodríguez López (Universidad de León), Josep Torné Cubells (Universitat Antoni Gaudí) y F. Xavier Varela Barreiro (Universidade de Santiago de Compostela).

<sup>3</sup> Presentación del ámbito y objetivos de este proyecto, primer balance y atención específica a tres de las líneas de investigación desarrolladas en Ana SUÁREZ GONZÁLEZ y Ghislain BAURY, “La culture écrite dans les monastères cisterciens du nord-ouest de la péninsule Ibérique (XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècle): une recherche en cours”, en *Les pratiques de l'écrit dans les abbayes cisterciennes (XII<sup>e</sup>-milieu du XVI<sup>e</sup> siècle). Produire, échanger, contrôler, conserver* (Arnaud BAUDIN y Laurent MORELLE coord.), Paris, Somogy, 2016, pp. 113-131.

<sup>4</sup> Financiado por la Agencia Estatal de Investigación y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) en el marco del Programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia, subprograma estatal de generación de conocimiento (convocatoria 2017), Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades de España (Ref. HAR2017-82099-P). Junto a los ya citados Ghislain Baurý, M. Teresa Carrasco Lazareno, María del Carmen Rodríguez López y Josep Torné Cubells, integrantes del equipo de LEMACIST (I), participan en él Rafael Ceballos Roa (Universidad de León), Alexis Grélois (Université de Rouen), Maria do Rosário Barbosa Morujão (Universidade de Coimbra) y Sandra Piñeiro Pedreira (Universidade de Santiago de Compostela).

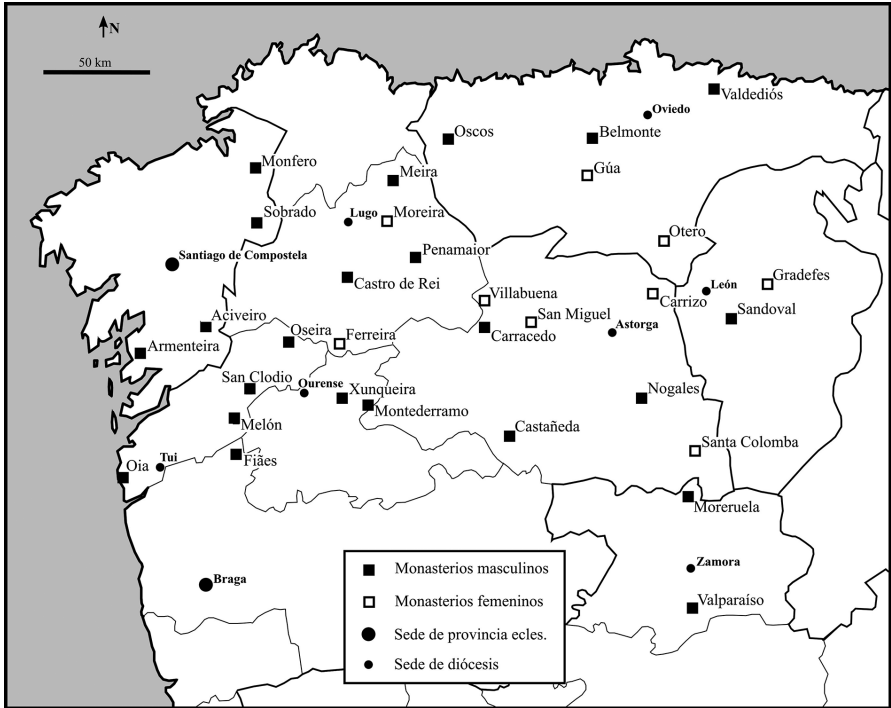


Fig. 1. Monasterios abordados en LEMACIST (mapa de Ghislain BAURY para LEMACIST).

interesantes análisis comparativos – y porque se introducen en el campo de investigación cenobios fundados por algunos de los abordados en LEMACIST (I), lo que posibilitará verificar y valorar las repercusiones de los usos cistercienses y de las estrechas relaciones derivadas de la filiación sobre el patrimonio documental y bibliográfico. Además, teniendo en cuenta el marco jurídico y consuetudinario de la orden, que hace de la cultura escrita cisterciense una cultura escrita viajera, para la que no existen fronteras ni diocesanas ni políticas, puede estudiarse la relación y circulación de monjes *scriptores* y de productos escritos entre las casas del área seleccionada y los de otros territorios peninsulares y extrapeninsulares, prestando especial atención a los libros que, por su contenido y/o características externas, pudieron formar parte de las dotaciones iniciales – de abadía madre a abadía hija – que estipulan las *Instituta Generalis Capituli*.

Los objetivos de la investigación en curso son los siguientes:

- I. *Introducir y poner en valor el patrimonio documental y bibliográfico de los monasterios cistercienses del antiguo reino de León en el marco de la cultura escrita de los siglos XII-XIII del mismo y otros territorios.*
  1. Identificar, para su aprovechamiento científico, los diplomas y libros hoy dispersos que entre mediados del siglo XII y el segundo tercio del XIII se encontraban en la treintena de cenobios cistercienses sitios en este espacio.

2. Analizar los modos y medios de producción.
  3. Estudiar los caracteres externos e internos de estos productos escritos para determinar sus conexiones entre sí, con la cultura escrita del entorno más próximo y con la de otros monasterios de diferentes territorios.
- II. *Reconstruir, en la medida de lo posible, las funciones y usos de los escritos y los principios y procedimientos de la selección, control y preservación de la memoria.*
4. Llevar a cabo una reconstrucción hipotética de las bibliotecas propiamente dichas (tipos, envergadura, contenidos) y de las deducibles a través de fragmentos de códices.
  5. Conocer los fondos y organización de los archivos.
  6. Examinar la “memoria de la memoria” en las abadías: la selección, consideración y transmisión de los escritos en épocas posteriores.
- III. *Determinar la “identidad cisterciense” de la cultura escrita, su grado y manifestaciones.*
7. Comparar, externa e internamente, los objetos escritos analizados con piezas análogas vinculadas a establecimientos cistercienses de otros territorios.
  8. Establecer cómo y en qué medida se plasma en la cultura escrita de las casas seleccionadas la interrelación, uniformidad y unanimidad establecida en los textos normativos de la Orden.
  9. Verificar si en lo que concierne a la cultura escrita cabe o no hablar de *redes* y, en caso afirmativo, especificar sus tipos, finalidades y extensión.
- IV. *Proporcionar instrumentos de distinta naturaleza que sirvan de base, faciliten e impulsen el desarrollo de investigaciones simultáneas y posteriores sobre campos de trabajo coincidentes, en todo o en parte, con el abordado en LEMACIST.*
10. Editar críticamente textos tanto diplomáticos como librarios considerados de especial interés por razones históricas, diplomáticas, literarias, lingüísticas, etc.
  11. Crear y enriquecer un archivo de recursos (ARLEMACIST) con materiales de distinta naturaleza fruto de los avances en la investigación y, a la vez, necesarios para el desarrollo de las tareas propuestas.

Hace ocho años, para delimitar el objeto de estudio, formular los objetivos, decidir las líneas de trabajo y elegir los procedimientos metodológicos de LEMACIST (I) fue necesario establecer un *estado de la cuestión* claro, saber cuál era el punto de partida, conocer la atención recibida por la cultura escrita de los monasterios cistercienses tanto en la bibliografía como en proyectos anteriores. El reducido – o nulo – espacio reservado al Císter en obras generales sobre la escritura y lo escrito – *scriptoria*, modalidades gráficas, artífices materiales, archivos, lecturas y bibliotecas, creación literaria, etc. – durante la plena Edad Media hispana, incluso en las dedicadas al ámbito eclesiástico, sorprendía aún

más teniendo en cuenta la implantación de la Orden en el territorio y la relevancia histórica, cultural y patrimonial de ciertas abadías. Esta desatención se manifestaba de modo especial en las relativas a los cenobios cistercienses del noroeste de la Península.

Los documentos de los cistercienses sí estaban presentes en la producción científica, pero, con frecuencia, sólo como instrumentos auxiliares para indagaciones sobre el devenir histórico de las comunidades *productoras*, la formación de su patrimonio, aspectos jurídicos, evolución lingüística o particularidades léxicas. No habían sido considerados productos escritos específicos – conjunto materialidad y contenido – merecedores de un estudio integral. Las aproximaciones a los cenobios desde áreas como la historia, la historia del arte o la filología, tomando como base ediciones defectuosas, sin examinar *directamente* los diplomas supervivientes y sin tener en cuenta los numerosos inéditos, había tenido como consecuencia, además, la aparición y perpetuación de errores históricos relevantes que afectaban, incluso, a las fechas y circunstancias – responsables, razones, procedimientos, etc. – de la fundación o afiliación de ciertas casas. De los libros no diplomáticos – los destinados a la liturgia y a la formación – no había información alguna en la bibliografía. Un *desierto* que no tiene sentido alguno en contexto monástico y, menos aún, cisterciense.

Era grande, por tanto, el *silencio* y muchas las cuestiones pendientes al inicio de LEMACIST (I). Antes del último tercio del siglo XIII ¿cobijaron *scriptoria* las abadías? ¿Cuáles? ¿Cómo funcionaban los talleres? ¿Quiénes escribían y cómo se formaban? ¿Con qué medios? ¿Qué modalidades gráficas se empleaban? ¿Se producían a la vez libros y documentos? ¿De qué manera y por qué vías circulaban los escritos? ¿Dónde se encuentran los libros litúrgicos y los “del saber”? ¿Había *redes* de *scriptores* y productos escritos? En los aspectos externos e internos de los libros y documentos ¿qué influía más? ¿Los preceptos de la Orden o los usos de otros centros próximos catedralicios o monásticos? ¿Cómo se conservaba lo escrito en la plena Edad Media y qué atención se prestaba a los monumentos gráficos medievales en época moderna? ¿Es uniforme la *memoria de la memoria* posterior en los monasterios que forman el campo de investigación? ¿Hay diferencias relevantes en las prácticas de cultura escrita entre las comunidades femeninas y las masculinas?

Hoy, tras seis años de trabajo, es posible dar una primera respuesta a la mayoría. Se han localizado centros de producción de escritos en dieciséis abadías masculinas y demostrado que al menos en un tercio de éstos se confeccionaron también códices – no sólo *de archivo* – que han sobrevivido o casi completos o reducidos a fragmentos. Se han identificado numerosos monjes *scriptores* (sus otras responsabilidades en la comunidad, su trayectoria como artífices de lo escrito dentro y fuera de su casa, su mentalidad, sus costumbres, su competencia y sus preferencias gráficas). Se ha verificado la circulación de escritos y amanuenses entre diversos monasterios. Se ha confirmado la muy diferente la situación de los cenobios femeninos, con el recurso obligado a artífices externos para sus escritos. Conocemos

mejor los modos de uso y custodia de los documentos anteriores al último cuarto del doscientos en época medieval y moderna, etc. Pero, además, la investigación desarrollada en LEMACIST (I-II) ha proporcionado *beneficios colaterales* – si se nos permite la expresión – como el hallazgo de diplomas originales inéditos dispersos del periodo abordado, conservados en centros sorprendentes y no registrados ni siquiera en instrumentos de descripción documental, el descubrimiento de crónicas, *memoriales* y otros libros de archivo modernos que, ahora ensamblados en volúmenes facticios, se habían dado por desaparecidos o la aparición de copias de documentos y de noticias tempranas – camufladas en legajos y/o libros de naturaleza muy distinta – que clarifican, apoyan o corrigen las datas de fundación o de afiliación al Císter de algunas establecimientos<sup>5</sup>.

Estamos convencidos de que las labores de búsqueda y análisis en marcha – comprometidas, lentas y exigentes – continuarán deparando sorpresas y de que seguirán abriéndose nuevas líneas de investigación que obligarán a continuar las tareas más allá de 2021. También sabemos que los plazos de las publicaciones son mucho más largos de lo que deseáramos y que una parte de los resultados – algunos difundidos ya en seminarios, congresos y otros eventos similares –, seguirán aún más tiempo dormidos en los talleres de edición a la espera de ver la luz. Pero quienes participamos en LEMACIST estamos tranquilos porque cuanto hallamos – que, esperamos, sea útil y *perenne* – lo vamos confiando a la escritura.

Departamento de Historia  
Facultad de Geografía e Historia  
Universidad de Santiago de Compostela  
Plaza de la Universidad, 1  
Santiago de Compostela

Ana SUÁREZ GONZÁLEZ

---

<sup>5</sup> Más información al respecto (producción científica escrita, difusión de resultados en congresos, seminarios etc.) en <http://www.usc.es/lemacist/>.